

ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

DESCRIZIONE

La scheda comando ZC4 è adatta al comando di automazioni a 230V monofase con potenza fino a 600W, in particolare per i motoriduttori serie C e F3000 per portoni industriali (scorrevoli, a libro, sezionali etc.).

Va montata all'interno dei contenitori S4339 oppure S4340, che sono dotati di presa per il riciclo d'aria e di relativo trasformatore (vedi ultima pagina).

La scheda deve essere alimentata a 230V (a.c.) sui morsetti L1 e L2, ed è protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 3,15A.

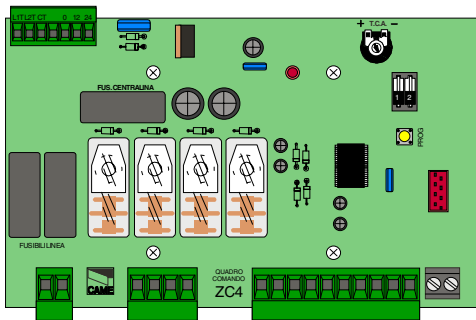
La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Il tempo lavoro è fisso a 80 secondi.

SICUREZZA

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- **Stop totale** (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;



ACCESSORI COLLEGABILI

- **Elettroserratura 24V (11-ES);**

ALTRE FUNZIONI

- **Chiusura automatica.** Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;
- **"Uomo presente".** Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

REGOLAZIONI

- Tempo chiusura automatica;

ATTENZIONE : prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

DESCRIPTION

The ZC4 command board is suitable for controlling 230V monophasic automation devices with up to 600W power and is particularly suitable for C and F3000 series reduction gears for industrial gates (sliding, swing, sectional, etc.)

It should be installed inside S4339 or S4340 cases, which include air recycling inlet and transformer (see last page).

The board requires 230V (a.c.) on terminal blocks L1 and L2, and is protected with two 5A fuses, whilst the low voltage command devices are protected by a 3,15A fuse.

The accessory's total capacity (24V) should not exceed 20W.

Fixed operating time of 80 seconds.

SAFETY

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

OPTIONAL ACCESSORIES

- 24V Electric lock (11-ES);

OTHER FUNCTIONS

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- "Operator present". Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

ADJUSTMENTS

- Automatic closure time;

IMPORTANT: Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

DESCRIPTION

La carte ZC4 sert à commander les automatisations à 230V monophasées avec puissance jusqu'à 600W, en particulier les motoréducteurs série C et F3000 pour grandes portes d'usine (coulissantes, pliantes, sectionnelles etc.).

Elle doit être montée à l'intérieur des boîtiers S4339 ou S4340, qui sont équipés d'une prise pour le recyclage de l'air et du transformateur correspondant (voir dernière page).

La carte doit être alimentée à 230V (c.a.) aux bornes L1 et L2, et est protégée à l'entrée par deux fusibles de 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3,15A. La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Temps de fonctionnement fixe de 80 sec.

SÉCURITÉ

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

ACCESSOIRES POUVANT ÊTRE BRANCHÉS

- Serrure électrique 24V (11-ES);

AUTRES FONCTIONS

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

Réglages

- Temps de fermeture automatique;

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

BESCHREIBUNG

Die Karte ZC4 ist für die Steuerung von einphasiger Automation mit 230 V und einer Leistung bis 600W geeignet. Besonders geeignet ist sie für Getriebemotoren der Serie C und F3000 für automatische Tore (Schiebetore, Flügeltore, Trenntore etc.). Sie wird im Inneren des Kastens S4339 oder S4340 montiert, der mit einem Anschluß für die Luftrückführung und Transformator ausgestattet ist (siehe letzte Seite).

Die Karte muß mit 230V (Wechselstrom) über die Klemmen L1 und L2 versorgt werden und ist am Eingang durch 2 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen funktionieren mit Unterspannung (24V) und sind durch eine 3,15A-Sicherung geschützt.

Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen.

Feste Laufzeit von 80 Sekunden.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor aus, bis dieses wieder vollstündig geöffnet ist;
 - Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik:
- Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

ANSCHLIEßBARES ZUBEHÖR

- Elektroschloß 24V (11-ES);

ANDERE WAHLFUNKTIONEN

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

EINSTELLUNGEN

- Zeit für das automatische Schließen;

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten

DESCRIPCIÓN

La tarjeta de mando ZC4 es adecuada para el accionamiento de automatizaciones de 230V monofásico con potencia de hasta 600W, en especial para los motorreductores de la serie C y F3000 para puertas industriales (de corredera, plegables, seccionales etc.). Se monta en el interior de las cajas S4339, o bien S4340, que tienen una toma para la recirculación de aire y transformador (véase última página).

La tarjeta se debe alimentar a 230V (a.c.) en los bornes L1 y L2, y está protegida en entrada con dos fusibles de 5A, mientras que los dispositivos de mando de baja tensión (24V) están protegidos con fusible de 3,15A. La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 20W.

Tiempo de trabajo fijo a 80 segundos.

SEGURIDAD

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

ACCESORIOS CONECTABLES

- Cerradura eléctrica 24V (11-ES);

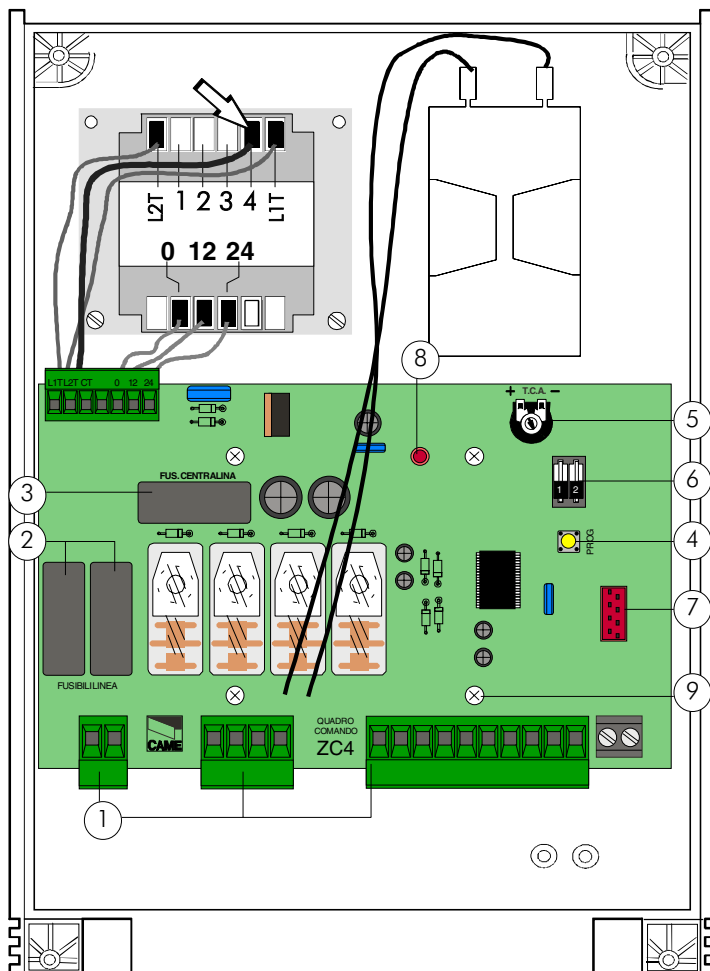
OTRAS FUNCIONES

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia).

REGULACIONES

- Tiempo de cierre automático;

ATENCION: antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea



Nota: collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore.

NB: connect the black wires coming out of the board to the condenser's connectors.

Note: connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur.

Hinweis: Die schwarzen Kabel, die von der Karte wegführen, an die Verbinder am Kondensator anschließen.

Nota: conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador.

ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 3,15A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 6 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag. 14)
- 7 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 8 LED segnalazione
- 9 Fori per fissaggio scheda

MAIN COMPONENTES**ENGLISH**

- 1 Terminal block for external connections**
- 2 Line fuses, 5A**
- 3 Fuse on accessory power line, 3,15A**
- 4 Radio-code save buttons**
- 5 Trimmer for adjustment automatic closing**
- 6 2-dip function switch (see pag. 14)**
- 7 Socket AF radiofrequency board (see table)**
- 8 Signal LED**
- 9 Grooves for board positioning**

PRINCIPAUX COMPOSANTS**FRANÇAIS**

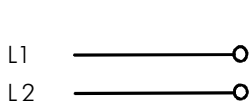
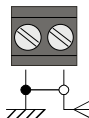
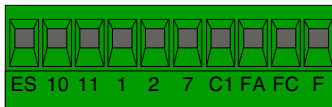
- 1 Plaque à bornes de connexion**
- 2 Fusibles de ligne 5A**
- 3 Fusible accessoires 3,15A**
- 4 Boutons-poussoir mémorisation code radio**
- 5 Trimmer de réglage fermeture automatique**
- 6 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir pag. 14)**
- 7 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)**
- 8 LED de signalisation**
- 9 Fentes pour fixer la carte**

HAUPTKOMPONENTEN**DEUTSCH**

- 1 Anschlußklemmenleiste**
- 2 Hauptsicherung 5A**
- 3 Zubehör-Sicherung 3,15A**
- 4 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocodes**
- 5 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik**
- 6 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen S. 14)**
- 7 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)**
- 8 LED Kontrolleuchte zur Anzeige**
- 9 Lochung für die Befestigung der Karte**

PRINCIPALES COMPONENTES**ESPAÑOL**

- 1 Caja de bornes para las conexiones**
- 2 Fusibles de línea 5A**
- 3 Fusible accesorios 3,15A**
- 4 Teclas de memorización del código radio**
- 5 Trimmer de regulación tiempo cierre automático**
- 6 Selector de funciones con 2 dip (vedas pag. 14)**
- 7 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)**
- 8 LED de señal**
- 9 Perforaciones para fijación de la tarjeta**



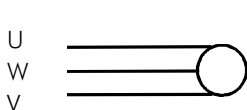
Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)



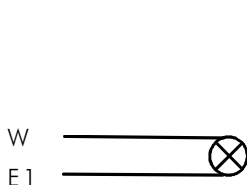
Motore monofase 230V (a.c.)

230V (a.c.) single-phase motor

Moteur monophasé 230V (c.a.)

Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)

Motor monofásico 230V (a.c.)



Uscita 230V (a.c.) in movimento

(es.lampeggiatore - max. 25W)

230V (a.c.) output in motion

(e.g. flashing light - max. 25W)

Sortie 230V (c.a.) en mouvement

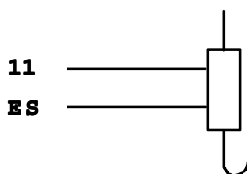
(ex. branchement clignotant - max. 25W)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung

(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento

(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



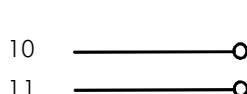
Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)

(12V-15W max.) connection for electrically-actuated lock

Connexion serrure électrique (12V-15W max.)

Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)

Conexión electrocerradura (12V-15W max.)



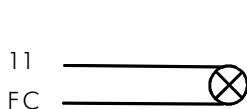
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)

Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W

Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W

Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W



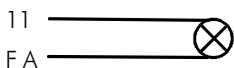
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"

(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp

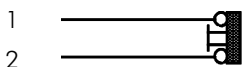
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

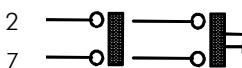
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



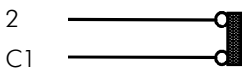
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello chiuso"
(24V-3W max.) "gate-closed" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail fermeture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Schließen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta cierre"



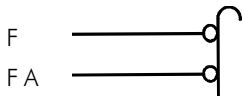
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



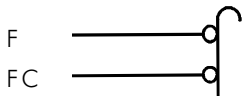
Contatto radio e/o pulsante per comando
Contact radio and/or button for control
Contact radio et/ou poussoir pour commande
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
Contacto radio y/o pulsador para mando



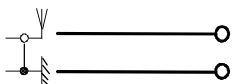
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Collegamento (N.C.) finecorsa apre
Connection (N.C.) limit switch opens
Connexion (N.F.) fin de course ouverture
Anschluß (N.C.) Endschalter Öffnung
Conexión (N.C.) fin de carrera apertura

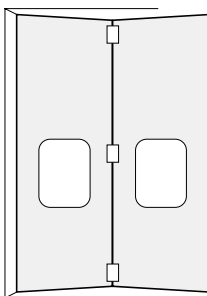


Collegamento (N.C.) finecorsa chiude
Connection (N.C.) limit switch closes
Connexion (N.F.) fin de course fermeture
Anschluß (N.C.) Endschalter Schließung
Conexión (N.C.) fin de carrera cierre

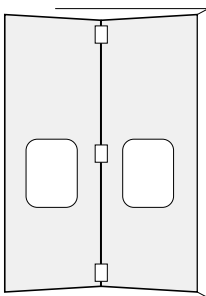


Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

A
max
300W



B
max
300W

**ITALIANO**

Nel caso d'installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

- Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B";
 - Su entrambi i quadri devono essere fatte le stesse regolazioni e funzioni (fig. 1);
 - Eseguire i collegamenti elettrici tra le morsettiere del quadro "A" e "B" (fig. 2);
- N.B. Nel caso di collegamento abbinato, **NON È PREVISTO L'INNESTO DELLA SCHEDA RADIOFREQUENZA**, di conseguenza viene escluso l'utilizzo del radiocomando.

FRANÇAIS

Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

- Coordonner le sens de marche des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant la rotation du moteur "B";
 - Les mêmes réglages et fonctions doivent être effectués sur les deux tableaux (fig. 1).
 - Effectuer les branchements électriques entre les plaques à borne du tableau "A" et "B" (fig. 2);
- N.B. En cas de branchement accouplé, **LA CARTE RADIOFRÉQUENCE N'EST PAS PRÉVUE** et l'utilisation de la radiocommande est donc exclue.

ENGLISH

In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- Coordinate the direction of the "A" and "B" gearmotors, modifying the rotation of motor "B";
- The same settings and functions must be made on both control panels (fig. 1).
- Make the necessary electric connections between the terminal boards of the "A" and "B" (fig. 2);

N.B. In case of a paired connection, **THE COUPLING OF THE RADIO FREQUENCY BOARD IS NOT PROVIDED FOR**, so the use of the wireless control is excluded in this instance.

DEUTSCH

Wenn zwei kombinierte Motoren installiert werden sollen, gehen Sie dazu bitte folgendermaßen vor:

- Stimmen Sie die Laufrichtung der Getriebemotoren "A" und "B" aufeinander ab. Ändern Sie dazu die Drehrichtung vom Motor "B";
- An beiden Schalttafeln müssen die gleichen Einstellungen erfolgen. Auch die Funktionen müssen gleich sein (fig. 1);
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse zwischen den Klemmbretter von Schalttafel "A" und "B" so durch, wie auf (fig. 2)

Hinweis. Bei kombiniertem Anschluß **IST KEIN EINSTECKEN DER RADIOFREQUENZKARTE VORGESEHEN**, d.h. daß die Verwendung von Fernbedienungen ausgeschlossen ist.

ESPAÑOL

En el caso de instalación de dos motores combinados, actúe de la siguiente manera:

- Coordine el sentido de marcha de los motorreductores "A" y "B", modificando la rotación del motor «B»;
- Hay que realizar las mismas regulaciones y funciones en ambos cuadros (fig. 1);

- Realice las conexiones eléctricas entre los tableros de borne del cuadro "A" y "B", como indicado en la (Fig. 2);

Nota. En el caso de conexión combinada, NO ESTÁ DISPUESTA LA CONEXIÓN DE LA TARJETA DE RADIOFRECUENCIA, por consiguiente se excluye el empleo del radiocontrol.

fig. 1

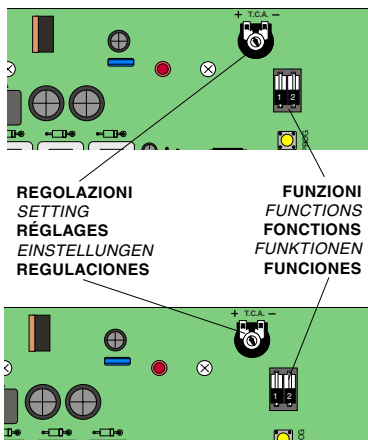


fig. 2

Morsettiera del quadro motore «A»

Terminal board of the "A" motor control panel

Plaque à bornes du tableau du moteur «A»

Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «A»

Tablero de bornes del cuadro motor «A»

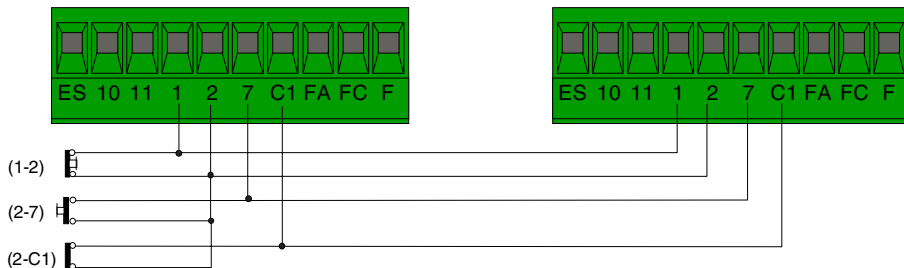
Morsettiera del quadro motore «B»

Terminal board of the "B" motor control panel

Plaque à bornes du tableau du moteur «B»

Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «B»

Tablero de bornes del cuadro motor «B»



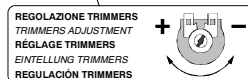
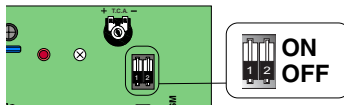
**SELEZIONI & REGOLAZIONI - SELECTIONS & ADJUSTMENTS - SÉLECTIONS & RÉGLAGES
FUNKTIONSWAHL & EINSTELLUNGEN - SELECCIONES & REGULACIONES**

I

1 OFF "Uomo presente" **disattivato**: esclude il funzionamento del radiocomando;
(1 ON - attivato)

2 ON Chiusura automatica **attivata**;
(2 OFF - disattivata)

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 120 secondi.



GB

1 OFF "Operator present" **disabled**: radio remote control is deactivated when function is selected; (1 ON - enabled)

2 ON Automatic closing **enabled**;
(2 OFF - disabled)

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 120 seconds.

F

1 OFF "Homme mort" **désactivée**: exclut la fonction radiocommande;
(1 ON activée)

2 ON Fermeture automatique **activée**;
(2 OFF - désactivée)

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 120 secondes.

D

1 OFF Bedienung vom "Steuerpul" **deaktiviert**: bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgesch.;

(1 ON - aktiviert)

2 ON Schließautomatik **aktiviert**;
(2 OFF - deaktiviert)

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 120 Sekunden eingestellt werden kann.

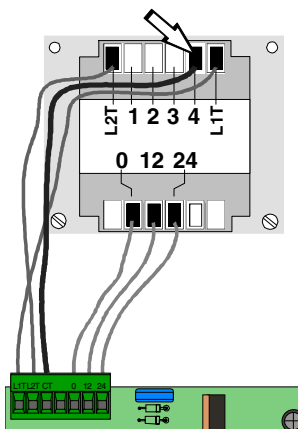
E

1 OFF "Hombre presente" **desactivado**: excluye la función del mando de radio;
(1 ON - activado)

2 ON Cierre automático **activado**;
(2 OFF - desactivado)

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 120 secondes.

**LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR**



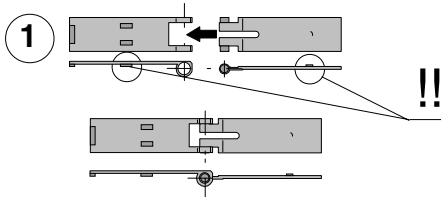
I Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni;
1 min. - 4 max

GB To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1 min. - 4 max

F Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max

D Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max

E Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones: 1 min. - 4 max



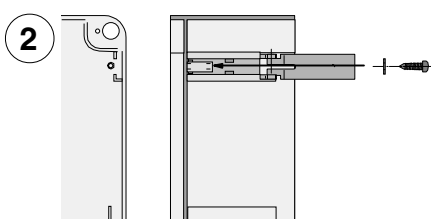
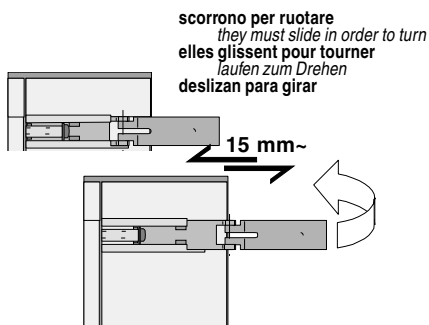
Assemblare le cerniere a pressione

Assemble the hinges by pressure

Assembler les charnières à pression

Setzen Sie die Druckscharniere zusammen.

Ensamblar las bisagras a presión



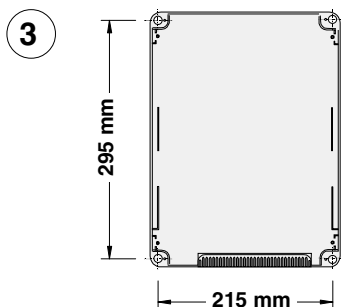
Inserire le cerniere nella scatola (sul lato destro o sinistro a scelta) e fermarle con le viti e le rondelle in dotazione

Insert the hinges (on the right or left side, according to choice) and secure using the screws and washers supplied

Placer les charnières (du côté droit ou gauche au choix) et les fixer avec les vis et les rondelles fournies de série

Setzen Sie die Scharniere ein (je nach Wunsch auf der rechten oder linken Seite) und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben

Introducir las bisagras (en el lado izquierdo o derecho, a placer) y fijarlas con los tornillos y las arandelas suministradas a tal efecto



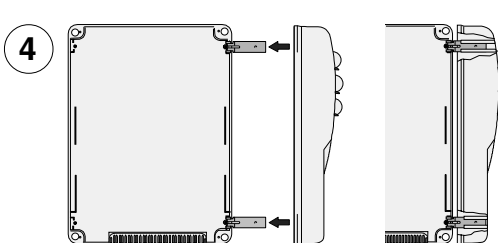
Posizionare e fissare la scatola del quadro

Position and secure the control panel housing

Placer et fixer la boîte de l'armoire

Plazieren Sie das Gehäuse der Schalttafel und befestigen Sie es.

Colocar y sujetar la caja del cuadro



Inserire a scatto il coperchio sulle cerniere, chiuderlo e fissarlo con le viti in dotazione

Snap the cover onto the hinges and secure using the screws supplied.

Assembler par encliquetage le couvercle sur les charnières et fixer le couvercle avec les vis fournies de série

Lassen Sie den Deckel in den Scharnieren einrasten und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben.

Introducir la tapa en las bisagras hasta oír un chasquido y fijar la tapa con los tornillos suministrados a tal efecto.

CONTENITORI IN ABS (IP54)

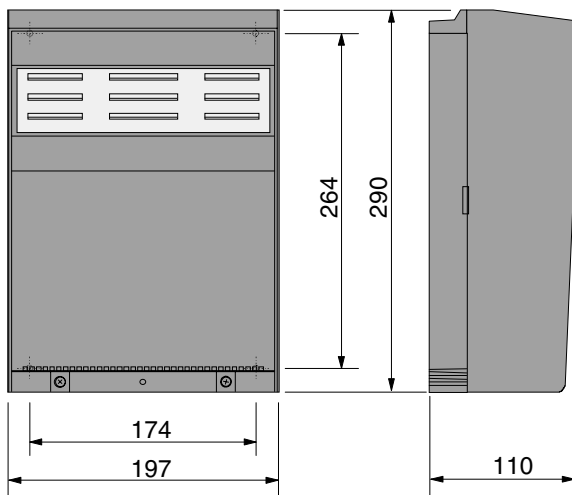
CASINGS IN ABS (IP54)

BOÎTIÈRES EN ABS (IP54)

ABS-GEHÄUSEN (IP54)

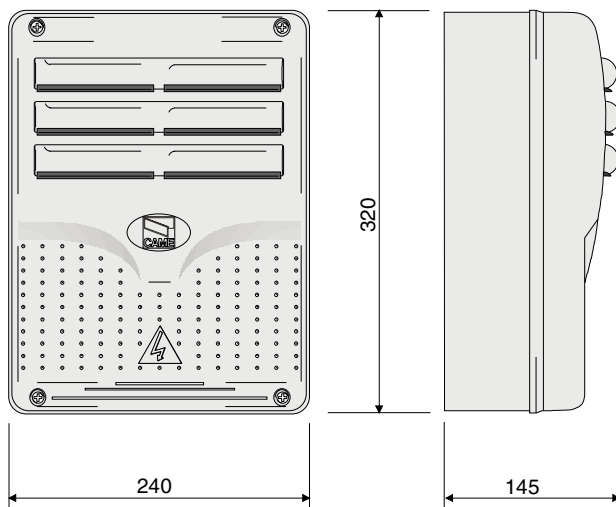
CAJAS DE ABS (IP54)

001S4339



001S4340

vedi pag. 15
see page 15
voir page 15
siehe Seite 15
véase página 15



ZC4

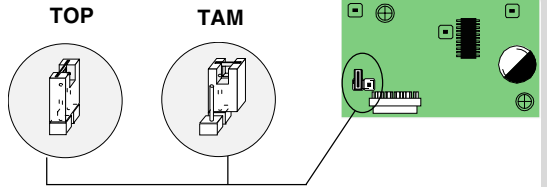
INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM AF43SR	TAM / TOP ATOMO



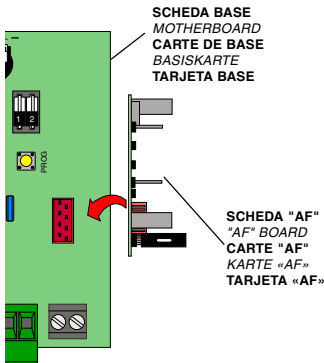
(**) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

(**) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

(**) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

(**) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

(**) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica



La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata



The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.



La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.



La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

ATOMO

AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR

see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card

voir les instructions qui se trouvent dans l'emballage

de la carte AF43SR

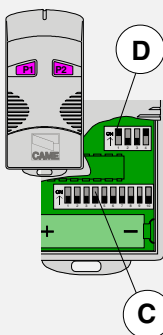
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

de la tarjeta AF43SR

TOP

T432M - T312M



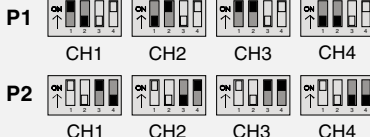
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

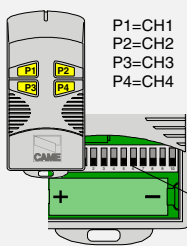
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S / T432SA

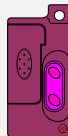
vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

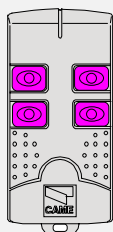
voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje



TAM



T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

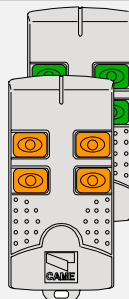
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



ITALIANO

-Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).

ENGLISH

-Keep the PROG key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).

FRANÇAIS

-Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).

DEUTSCH

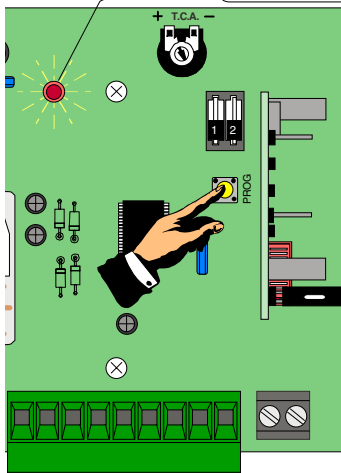
-Halten Sie die Taste PROG an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).

ESPAÑOL

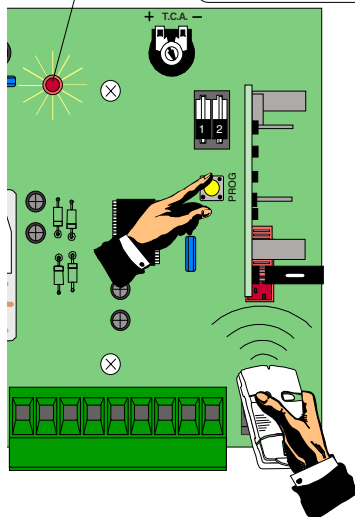
-Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.1).

fig. 1

LED intermittente
flashing LED
LED clignotant
LED Aufblinkende
LED intermitente



LED acceso
Lit LED
LED allumé
LED Kontrolleuchte
LED encendido



NOTE - NOTE - NOTE - HINWEIS - NOTA

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830
Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)

☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI

☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)

☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID

☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES

☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)

☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)

☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)

☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA

☎ (+48) 022 86999933 ☎ (+48) 022 63999933

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM

☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694